

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 日本政府現地出先
機関（総理府沖縄事務所）

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-01-29 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43397

口上書コピー

THE FOREIGN SERVICE OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

American Embassy, Tokyo
May 21, 1953

No. 2205

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to refer to the memorandum of April 14, 1952, from the Diplomatic Section, SCAP, to the Ministry on the subject of establishment of Japanese Government Liaison Offices in the Ryukyu Islands and the Ministry's note of June 25 in reply thereto.

With reference to the fourth paragraph of the memorandum above mentioned, the Embassy proposes that the functions described below be undertaken by the Japanese Government Liaison Offices in the Ryukyu Islands:

(1) To issue, renew and extend certificates of identity for residents of Japan traveling or temporarily residing in the Ryukyu Islands.

(2) To accept and transmit to the Japanese Government applications for provisional entry clearances to Japan from foreign nationals and to deliver to such applicants the provisional entry clearances when received from the Japanese

Government.

- 2 -

Government. To affix to the applicants' travel documents such clearances or certificates as may be required by Japanese immigration laws or regulations.

(3) To furnish to the Japanese Government and to interested persons information regarding travel between the Ryukyu Islands and Japan.

(4) To promote trade between the Ryukyu Islands and Japan, including the gathering and interchange of information of market conditions, currency exchange, customs controls and trade data generally. To assist in developing commercial contacts between residents of Japan and the Ryukyu Islands and in expediting commercial transactions between the two areas.

(5) To assist in the development and operation of programs for student, national leader, cultural and educational exchange between the Ryukyu Islands and Japan; in particular, to assist each area in obtaining educational training facilities for students traveling to the other area and in facilitating travel and lodging arrangements for such persons.

(6) To gather and exchange between the Ryukyu Islands and Japan quarantine and health regulations data, information regarding epidemics and other health information relating to plants, animals and human beings.

(7) In coordination with the United States Administration in the Ryukyu Islands, to take necessary measures relating to

services

services to vessels of Japanese registry. To take similar measures as may be required in the case of aircraft of Japanese registry making landings in the Ryukyu Islands.

(8) To confer with the United States Administration in the Ryukyu Islands in matters concerning the arrest, detention and trial of residents of Japan temporarily in the Ryukyu Islands and concerning customs seizure or detention of goods transported from Japan.

(9) To assume responsibility for residents of Japan in the following categories, to take custody of their persons and effects when requested by the United States Administration and to arrange for the return of the persons and/or property to Japan:

(A) Ship-wrecked, removed, distressed or indigent seamen or travelers.

(B) Persons ordered deported or returned to Japan by a court of competent jurisdiction or by order of the United States Administration.

(C) Remains and personal effects of deceased residents of Japan whose deaths occur in the Ryukyu Islands.

(10) To gather necessary information, receive and transmit to the Japanese Government application forms and data and to carry out procedures relating to the following:

(A) Payment to residents of the Ryukyu Islands of pensions due them as former employees of the Japanese Government,

as

as veterans of the military services or as surviving relatives of deceased pensioners or veterans.

(B) Settlement of claims against the Japanese Government by residents of the Ryukyu Islands in connection with Japanese postal savings accounts, bank deposits, securities or other evidences of indebtedness.

(11) When requested, to assist in obtaining from appropriate sources and to authenticate certificates relating to personal status and qualification, such as certificates of birth, marriage, death, graduation from educational institutions, admission to the practice of a profession or skill and similar matters.

(12) To arrange for the execution of any official program for the recovery and disposition, including the return to Japan, of the remains and personal belongings of Japanese war dead in the Ryukyu Islands.

(13) To advise Japanese firms and individuals doing business in the Ryukyu Islands, and such employees of those firms and individuals who are residents of Japan regarding provisions of Japan's labor and employee compensation laws as may be applicable.

For purposes of clarity the following definitions are applied by the Embassy to the terms used in the foregoing list of functions:

"Residents"

"Residents of Japan" shall mean Japanese nationals customarily residing in the Japanese islands north of 29° north latitude.

"Ryukyu Islands" shall comprise only the Nansei Shoto or "South-western Islands" south of 29° north latitude and north of 24° north latitude, including the Diao Islands.

"Foreign Nationals" shall mean all persons other than those permanently residing in Japan or the Ryukyu Islands.

"Vessels of Japanese Registry" shall include all vessels flying the Japanese flag and registered with the Japanese Ministry of Transportation but shall not include any vessel with a home port in the Ryukyu Islands and registered with the United States Administration or the Government of the Ryukyu Islands.

Reference is made to the understanding between the Government of the United States and Japan, previously expressed in the exchange of notes on April 14 and June 25, 1952, that contacts between the Japanese Government Liaison Offices and the Government of the Ryukyu Islands or residents of the Ryukyu Islands, except on routine administrative matters involved in the execution performance of the above listed functions, shall be conducted through the office of the United States Administration in the Ryukyu Islands to which the Japanese Government Liaison Offices are accredited. It is understood that any extension or substantial modification of the functions listed above shall be

accomplished

accomplished through additional exchanges of notes between the Embassy and the Ministry.

Confirmation of the concurrence by the Japanese Government in the foregoing proposals is hereby requested.

American Embassy,
Tokyo, May 21, 1953.

目 上 書

外務省は、在本邦アメリカ合衆国大使館に敬意を表するとともに、日本政府南方連絡事務所が所掌する諸事務に關し提案する一九五三年五月二十一日付同大使館口上書を受領し、右に關し、左記諸点に對し同大使館の考慮を要請する以外は、同大使館提案の諸事務に關しては異論がないことを通報し、併せて諸所掌事務の範圍の擴大又はその本質的修正は今後における同大使館と同省との誓信の交換により行わるべき旨を確認するの光榮を有する。

同省は、奄美群島に對しアメリカ合衆国が平和条約第三条により有する權利を拋棄する旨の八月八日のダレス國務長官の言明に基き締結するべき必要を取極の実施の際には、同口上書に示された「日本国民」及び「琉球諸島」の定義は右取極の内容に従つて変更さる

べきであると了解する。

昭和二十八年九月三日

記

一 所掌事務(2)を次のように修正する。

外国人から日本への出入許可申請書を受理し、これを日本政府府に送付すること及び出入許可の通知を受けたときは許可書を当該申請者に交付すること。

申請者の旅行文書に日本の出入國管理令上必要とする入域に關する許可又は証明を行うこと。

二 所掌事務(3)を次のように修正する。

琉球諸島所在の合衆國行政機關と協調して日本籍船員に對する役務に關し必要なる措置をとること。琉球諸島に船着する日本籍航空機の場合にも必要とする類似の措置をとること。琉球諸島に

No. 491

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Japan and has the honor to acknowledge the receipt of the Ministry's Note Verbale no. 1395/A5 of September 3, 1953, confirming the Ministry's acceptance of the proposals set forth in the Embassy's Note no. 2205 on the functions of the Japanese Government Liaison Offices in the Ryukyu Islands, with certain modifications requested by the Ministry.

The Embassy has the honor to state its agreement with the understanding of the Ministry that at such time as an agreement between Governments of the United States and Japan shall come into force implementing the statement on August 8 of Secretary of State John F. Dulles that the United States would relinquish its rights under Article 3 of the Japanese Peace Treaty over the Amami Oshima group subject to necessary arrangements with Japan the terms "residents of Japan" and "the Ryukyu Islands" as defined in the Embassy's Note no. 2205 shall be subject to redefinition to conform with the contents of such agreement.

The Embassy also agrees to the modification requested in the Ministry's note of the wording of function (2) of the Liaison Offices and confirms the Ministry's understanding that the said function (2) be modified to read:

"(2) To accept and transmit to the Japanese Government applications for provisional entry clearances to Japan from foreign nationals and to deliver to such applicants the provisional entry clearances when re-

ceived

おいて事故死した日本住民の遺骸及び私有品の保管を行い及び運
当な処理をなすことを含む。

ceived from the Japanese Government. To affix to the applicants' travel documents such clearances or certificates as may be required by Japanese immigration laws or regulations".

The Embassy has the honor to agree to the requested modification of function (7) and to suggest that function (7) of the Liaison Offices as expressed in the Embassy's Note no. 2205 be modified to read:

"(7) In coordination with the United States administration in the Ryukyu Islands, to take necessary measures relating to services to vessels of Japanese registry. To take similar measures as may be required in the case of aircraft of Japanese registry making landings in the Ryukyu Islands."

The Embassy believes that no reference to the disposition of remains and personal effects is necessary in this paragraph, as that subject is adequately covered in function (9) (c) of the Embassy's Note no. 2205.

Confirmation of the Ministry's acceptance of the Embassy's suggested wording for the modified function (7) is requested.

American Embassy,

Tokyo, September 30, 1953.

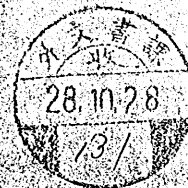
No. 733

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to refer to the Ministry's Note Verbale AF, No. 1686 of October 13, 1953 replying to the Embassy's note no. 491 of September 30, 1953 on the subject of the agreed functions of the Japanese Government Liaison Offices in the Ryukyu Islands.

The Embassy has the honor to confirm its agreement with the Ministry's proposal that performance by the Japanese Liaison Offices of the functions heretofore agreed upon shall officially commence on November 1, 1953.

American Embassy,
Tokyo, October 27, 1953.

BB.28





第五第一六八号

口 上 書

外務省は、在本邦アメリカ合衆国大使館に敬意を致するとともに、日米政府間万通協定事務所が所掌する諸事務に關し、後案する一九五三年五月二十一日付米國大使館口上書第二二〇五号に關し、若干の修正を要する昭和二十八年九月三日付外務省口上書第五第一三九五号に對する一九五三年九月三十日付米國大使館口上書第四九一號を受領し、右に關し左の通り通牒する光榮を有する。

琉球諸島に於いて暴行死した日本住民の遺體及び私有品の保管を行ひ及び適當な処置を行ひ、事務は米國大使館口上書第二二〇五号(附)に充分に包含されるので、同事務所所掌事務(附)を左記の通りとする。同大使館に案に同意する。

外務省は、一九五三年五月二十一日付米國大使館口上書第二二〇

五号、昭和二十八年九月三日付外務省口上書第五第一三九五号、一九五三年九月三十日付米國大使館口上書第四九一號及び外務省の口上書に應じ、日本政府間万通協定事務所が所掌する諸事務の範圍に關する外務省と米國大使館との間の了解が成立したので、右を昭和二十八年十一月一日から實施することを決定する。

昭和二十八年十月十三日

記

琉球諸島所在の合衆国行政機關と協調して日本諸船舶に對する役務に關し必要なる措置をとること。琉球諸島に到着する日本諸船舶の船の適合にも必要とする類似の措置をとること。

米北第52号

昭和42年2月20日

口 上 書

外務省は、在本邦アメリカ合衆国大使館に敬意を表するとともに、沖縄における日本渡航文書の発給、沖縄よりの移住及び在外沖縄住民の保護に關し、昭和41年5月9日に外務省で開催された日米協議委員会第9回会合及びその後の日米兩國外交当局間の協議において到達された合意についての、次のとおりの内容の了解を同大使館に通報するの光榮を有する。

- 1.(1) 渡航文書の問題に關し、上記の日米協議委員会会合において、沖縄住民が沖縄においても日本旅券の発給を受けられるようにするため、(1)旅券を申請するいかなる沖縄住民に対しても、その者が計画している旅行のために琉球諸島を出航する許可を有するとの米國民

政府からの肯定的な通報があるまでは、旅券は発給されないこと、及び(1)旅券が申請者に交付されるより前に出航及び再入航に關する通知が米國民政府により旅券面に記入されること、との米側により提議され日本側の受諾した条件のもとに那覇の南方連絡事務所長が日本旅券の発給を行なうことにつき合意された。

さらに、同協議委員会において上記(1)及び(1)の条件が満たされることを条件に、日本政府が沖縄住民の日本本土への旅行に必要な旅券以外の文書を発給することについても合意された。

- (2) その後の日米兩國外交当局間の協議により南方連絡事務所における旅券及び日本本土への渡航文書の発給事務は、沖縄に居住し、または旅行している沖縄住民以外の日本國民をもその対象に含むことが合意された。
- 2.(1) 沖縄よりの移住者及び海外旅行者の問題に關し、上記の日米協議委員会会合において、日

本政府が沖縄からの移住者を含めて海外にある沖縄住民の保護について第一義的な責任を負うこと及び沖縄からの移住については、日本政府及び海外移住事業団が米国民政府、琉球政府、琉球海外移住公社、沖縄海外協会と協力して、その計画の作成及び実施にあたることが合意された。

- (2) その後の日米兩國外交当局間の協議により、
 (イ) 南方連絡事務所に移住問題に関する連絡調整担当官をおくこと、
 (ロ) 海外移住事業団沖縄事務所を那覇に設置し、本土におけると同様の啓発、調整活動を行なわしめることが合意された。

3. 上記の諸合意の実施に関する細目は、今後日米兩國政府の最終的承認を得ることを条件として、南方連絡事務所と米国民政府との間で協議、決定せしめることとなつた。

4. 上記の諸合意の結果として、1953年5月21日付在本邦アメリカ合衆国大使館口上書第

2205号、昭和28年9月3日付外務省口上書第五第1395号、1953年9月30日付同大使館口上書第491号、昭和28年10月13日付同省口上書第五第1686号及び1953年10月27日付同大使館口上書第733号をもつて合意された日本政府南方連絡事務所が所掌する事務の範囲に、新たに(1)日本旅券及び日本本土への渡航文書の発給に関する事務ならびに(2)沖縄からの海外移住に関する連絡調整事務が追加されることになつた。

外務省は、さらに、在本邦アメリカ合衆国大使館に対し、上記の了解が同大使館の了解でもあることを確認されるよう要請するの光榮を有する。